

152-28

在 動勞平和 國之



行印社應供化文

譯之世唐

四
期

譯 之 旭 唐

國之動勞平和在

聯蘇在人工國外

述自的活生和作工

在和平勞動之國

著作人：唐旭之 發行人：陳劭先

實價國幣一 元 外埠另加郵運費

桂林 西成路 科學印刷廠印刷

桂林 麗君路 文化供應社發行

民國二十九年十二月發行

本書保有著作權及翻譯權

文233(86)甲家P.

012 1-5000)

目次

原編者序·····	一
問題表·····	一五
黑媽媽成了突擊隊員（瑪加列特·格拉斯哥）·····	一七
奇異的結合（西爾維亞·卡霞拉）·····	二五
真正的紅利（丕德生）·····	三一
燦爛的前途（烏爾霞立克）·····	三四
成了蘇維埃代表（布塞克）·····	四〇
言論自由（屈希利克）·····	四五
同樣發明，同樣結果（弗蘭克爾）·····	四七
專業難（柯齊亞）·····	五〇

偉大的同情（柯齊亞）	五四
逃脫了羅網（斯特恩）	五八
求知慾（莫格）	六二
一個學生的比較（都爾乞夫）	七〇
我過得很好（李麻子）	七七
工作與學習（李泰）	七九
科學與體面（阿爾藤吞）	八一
一個女教師的經歷（莉拉·亞希比）	八八
巨大的變化（高德佛來）	九五
自由（弗蘭克·費利普）	一〇七
計劃的好處（亞諾德·塔斯汀）	一一五
他們都需要和平（約塞夫·海爾）	一二八
夢想實現了（卡爾米勒）	一二三

從斯卜里到伏爾加（克魯卜希）·····	一二五
工作滿意的國家（魯夫希支）·····	一二八
果然是真的（利希特）·····	一三四
蘇維埃法庭（鐵爾曼）·····	一四一
我的理想（麻拉達拉）·····	一四六
知識之門（塔利——凡蒂）·····	一五三
武裝保衛蘇聯（瑪爾契利）·····	一五七
譯後記·····	一五九

原編者序

『招請旋盤工人及輪磨機工人』

『招請木工，砌工』

『招請工程師，技師，專家』

『招請信差』

『招請簿記員及油漆匠』

『招請鑄字工人，排字工人，印刷工人，裝訂工人』

這類廣告充滿着蘇聯的報紙。這類廣告遍貼在蘇聯各工廠，印刷局，電力站和建築場所的大門上。

在蘇聯正進行一種偉大的建設工作。人生正在被改造。幾世紀以來俄國沙皇們和地主們把這國家束縛在亞細亞的落後狀態中。俄國資本家們掠奪了俄羅斯巨

大的天然富源，剝削工人們到了極頂。現在，一萬六千萬人民，因偉大的十月革命而擺脫了沙皇，地主和資本家的羈絆，正在盡其全力使生活繁榮而且幸福，要精通科學和機械，並要儘量在最短時期內赶上與超過目前在技術和經濟上最進步的國家。

一個多麼龐大的事業啊！雖然蘇聯是世界上人口最多的國家之一，但仍然沒有足夠的人手來做這一切工作。

外國的讀者們，你們一讀此書後便會看出，你們僑居蘇聯的國人最感驚奇的事乃是：在這兒不是人找工作，而是工作找人。無論怎樣，誰想要做事，誰就有事做。那些不懂得怎樣做的都可以有機會學會，如中國少年李麻子學會了駕駛複合旋盤（註一），像其他成千的非熟練工人一樣——中國人，德國人，俄國人，韃靼人。

這與資本主義國家是何等鮮明的對照！

蘇聯的讀者們，你們一讀此書便可知道，在蘇聯國界以外到處都是失業，無

數男女一連幾年無法謀生，人們爲求工作和麵包而漫遊各國，飄洋過海，處處得到同樣的答覆：沒有工作！即使一個職業找到了手，仍然隨時可以失掉。對於明天是沒有保證的。對於他們自己和家人是沒有保證的。這與蘇聯的情形是何等地不同！無怪乎本書許多封信的作者們以異常感激的心情自述他們在蘇聯不需要爲他們子女的前途操心，因爲他們知道子女們將來一定能夠工作，能夠學習，而且，如果高興的話，還能夠進大學。

但是問題中心不僅在蘇聯有工作給一切人做。是什麼性質的工作呢？爲誰而做呢？是在什麼情形之下呢？『我所驚奇的是這兒工作時的自由空氣和工人與管理員之間的友愛關係，』莫斯科『斯大林汽車工廠』內一個奧國機匠伏克賽爾如此寫着。『誰也不在監督或管理員之前屈膝。大家都覺得自己是某種大家庭或大集團中的平等份子。』『我在這兒有和其他任何人一樣的權利，』查坡諾齊一個保加利亞油漆工彼得洛夫這樣寫着。『我認識本部所有的工程師和技師，有些是我的好朋友。有時候，如果我的上司們對我的工作指示不正確，我去告知這些同

志，錯誤就糾正過來了。他們不但聽信我的話，并且還向我道謝。『這也是不足爲異的，因爲在蘇聯，全體人民都爲一個大目標（建設社會主義）而工作，『每一個工作者的每一個成就都是全體的勝利，』——查坡諾齊的一個奧國電機師魯普如此說。

一個奧國工程師，弗蘭克爾，敘述着一個有趣的實例（註二）。他發明了一種器械，可使電氣工程中一種最困難討厭的手續機械化。弗蘭克爾從前所服務的資本主義工廠和社會主義的『列寧格勒電氣用具工廠』都曾採用了這種器械。結果如何呢？兩邊都是一樣節省了好些人力。但是，資本主義的雇主把這些多餘的工人逐到街頭去捱餓，而在蘇聯他們卻轉到了更適宜的，更熟練的和報酬更多的工作。因爲在社會主義的國家，男人女人不是牛馬，不是被榨取和生利息的工具，而是最貴重的資財。因爲『世界上所有一切最寶貴的資本，最寶貴而最能決定一切的東西，就是人，就是幹部，』（註三）斯大林這個簡單明瞭的定理，是蘇聯一切事業的基本原則。一個資本主義企業的主要目的是在爲佔有該企業的資

產階級繁衍利息，而繼續一切工廠，作坊和鑛山的終極目的卻完全不同：是在改進全體人民的生活，使之更加繁榮更且幸福，是在鞏固蘇聯——偉大的自由勞動的國土。

在蘇聯沒有失業，公衆福利是在年年增加着。自然，對每樣東西——報紙，傢具，住宅和無線電收音機——的需要是很大的。已開工的各工廠在切實地提高生產。每年有新的工廠開工。然而這種大量而且不斷地增加着的貨物出產，並不發生存貨積滯的現象；它完全被增加着的需要所消費掉了。『這種使我特別喜歡的是：你在工作不會遇到一點挫折，無論何時總是在增加着生產，』康斯坦丁諾夫卡鋅工廠一個德國專家海爾（註四）寫着。『當我在這裏的三年中，我從沒有看見任何地方有生產萎縮的現象。在蘇聯是不知有危機的。』

的確，在蘇聯是沒有危機的，並且永遠沒有發生危機的可能。蘇聯各工廠都是按照計劃工作。它們絕對不會發生像資本主義各企業間那種凶殘的競爭。它們不需要去追逐那些不可靠的偶然的定單。它們所接到的定單都是巨大而且可靠的

，它們老早就先準備起來。『蘇聯工廠比別國工廠的一個重要優點是在：它們的工作都是按照一個預先規定的長期計劃，』『斯大林冶金工廠』一個德國主任工頭羅沙爾斯基寫着。『在此種情形之下，人們對於明天有充分的把握；他們不必擔心在明天也許因為無人定貨的緣故爐子會停熄下來。』

這種對將來的安心。對明天的安心，不僅感動住在蘇聯的人們，而且感動了遊客。荷蘭科學家望·符勒吞，出席『第十五屆國際生理學會』的一位代表，很生動地寫出了他在蘇聯所得的主要印象，他說：『在蘇聯人們都興高采烈，熱心工作，因為他們都信任將來。』這種『將來』并非牧師們所說得天花亂墜的『天國』，亦非只存在於夢想家幻影中的『理想國』。它是實際的明天的將來。它是每天變得更加真實更加明確的將來。

一個英國人愛力克·高德佛來，（註五）如此寫着：『第一屆五年計劃集中於建設重工業——一切產業發展的先決條件——和奠定社會主義農業的基礎。這期間大量投資之所以可能是有賴於工人階級自願的犧牲。一切食品供給都受了限

制，奢侈品是絕跡的，衣服也很難得到。可是，第一屆五年計劃的勝利完成使輕工業的發展和消費品的生產有了可能，而社會主義農業的勝利則使糧食日益豐富起來。結果是我們看見了過去兩年中巨大的變化。一切城市裏面出現了大批頭等的現代化商店，其中充塞着各式各樣的貨物，而且貨物的品質也在不斷地改良。」

蘇聯是在沿工業化大道迅速前進着。現在它不但有了大規模的迅速發展的工業，而且有了精通技術的人才：組織幹部，執行幹部，工程師，熟練工人，科學家。這種人才的數目每天增加着，他們的資格也在迅速地提高。他們學習着，在研究院中，在工藝學校中；他們學習着，在工作中，在實驗室中，在打樣台上，在新建築的鷹架台上；同時他們自己又教出了成十成百成千的新工人。社會主義建設的大軍，無論質或量，都在迅速增加着。因此蘇聯能夠規定而且用自己的力量去完成一個更比一個偉大的新任務——莫斯科市的全部改造，白海——波羅的海運河與莫斯科——伏爾加運河的開鑿，莫斯科新地道的建築，新鐵道的建

築，幾百個工廠和作坊的建築，電力站和學校的設立。正是因為這個緣故，所以蘇聯能夠在經濟方面更進一步免除對資本主義國家的依賴。

關於這點的一個光榮證據便是斯泰哈諾夫運動。這運動之所以得名是由於頓巴斯青年鑛工亞力克賽·斯泰哈諾夫。他把自己的工作和同隊其他諸人的工作組織得這樣地好，以致他立刻開始在每一次輪班期中採出了一百噸以上的煤，以代替通常的七至八噸。那是在一九三五年八月杪的事，斯泰哈諾夫的榜樣燒熱了千萬工人們的心。斯大林說得好：『斯泰哈諾夫運動不是慢慢地而是以一種無比的速度，像一陣狂風暴雨一般，傳遍我們蘇聯各地。』（註六）從蘇聯的各個角落，從一切工廠，作坊鑛區和建築工程，消息如雪片飛來：工人們已經開始把出產，超過先前兩倍，三倍，六倍，以至十倍。

所有這些工人們在先本已學好了他們的行業，本已懂得機器的構造和作用，已能夠控制這些機器。但是斯泰哈諾夫的榜樣打開了他們的眼睛，告訴他們：在能幹的手中，加以良好的工作組織，機器和人可以把生產無限量地超過通常所謂

的『正規標準』。

蘇聯工人們既增加了生產，因此也大大地增加了他們自己的收入，除此之外他們還完全明瞭，在社會主義國土是沒有也不能有失業的。一切人都有工作。

人人都知道這還只是一個起頭，還有很多工作等在前面。在蘇聯誰也沒有閉眼不看這一事實，今日蘇聯的生活是還有許多缺點的：住宅問題仍舊存在，許多貨物的品質還不夠佳，過去遺留來的某種文化缺少的狀態還待克服。蘇聯政府和工會，共產黨和共產主義青年團，天天在不屈不撓地努力克服這些缺點，而且在這種努力中頗收成效。他們得到各種蘇維埃報紙的協助，從手寫的壁報和本國製的漫畫到日銷數百萬份的大報。他們每天奮鬥着，要使工廠出產更多更好的貨物，要建更多的房屋，學校和俱樂部，要用更有效的方法來組織工作，更加要改良工人、農人，工程師，農業學家，工頭和教師的生活，要使兒童更加健康，更加幸福，並在學校中學習得更好。

一個龐大的工作正在蘇聯進行着。人生正在被改造。各民族的勞動人民……

俄羅斯人和烏克蘭人，第猶克人和亞美尼亞人，喬治亞人和吉爾吉茲人，白俄羅斯人和土庫曼人——手搥手地工作着，正如一家人一樣。卑劣的民族仇恨在他們已成了過去的事，並且他們竭誠歡迎別國的人來參加他們的大勞動家庭，如德國人，中國人，英國人，黑種人，捷克人，朝鮮人——一切確願積極參加社會主義新生活建設的人們。外國生長的工人們在資本主義各國所常常遭受的侮蔑，在這里是毫無痕跡的。沒有一個人會因為別人不曉這國的語言或是膚色不同而譏笑他。請讀一讀黑種女子格拉斯哥，伊朗人塔利——凡蒂，朝鮮人李泰，中國人張平和李麻子（註七）諸君的信，你就會認識國際勞動關係的偉大進步力量。

蘇聯人民以同志的熱情接待一切工人，不問他們的種族或國籍。蘇聯工人階級更以特殊的熱情歡迎那些積極反抗資本主義壓迫的戰士，歡迎那些從法西斯主義下逃脫出來的囚徒，歡迎那些革命戰鬥的英雄。奧國工人柯齊亞的信（註八），生動地描寫着蘇聯的兒童們是怎樣地向他們的本階級同志表示親愛，怎樣急切地向奧國革命英雄的兒女表示同情。

住在蘇聯的外國工人和工程師，與蘇聯公民一樣地參加國家的公共生活。他們可以選舉蘇維埃代表，也可以被選——譬如在列甯格勒的奧國人布塞克，在莫斯科的德國人利希特，『哈可夫牽引車工廠』一個捷克工人的母親堪斯卡亞。（註九）他們參加工會學校委員會，住宅委員會，以及各種娛樂組織。他們盡量利用學習和教育的機會——許多的信在熱烈地表現着他們是怎樣努力研究馬克思，恩格斯，列甯和斯大林的學說，怎樣增進技術知識，怎樣學習俄語——他們的新的無產階級祖國的語言。

在蘇聯一切勞動人民皆受尊敬。工作努力的外國工人和工程師，受尊崇，獲獎金，得勳章，完全和蘇聯公民一樣。現今已有好些外國人獲得了『勞動紅旗勳章』——社會主義勞動的榮譽標幟。

住在蘇聯的外國人可以親眼看見人民是怎樣發展着，困難是怎樣克服着，社會主義是怎樣建設着。他們可以親眼看見蘇聯不需要戰爭，不需要擴展疆土，不需要剝削被奴役的人民。它以自己的資源建立着一萬萬以上人民的新生活，為全